Patricia va a California (PVAC) Nombre _____

Patricia va a California
is published by:

Blaine Ray Workshops,
which features
TPR Storytelling
products
and related
materials.

&

Command Performance Language Institute,
which features
Total Physical Response
products
and other fine products
related to
language acquisition
and teaching.

To obtain copies of ***Patricia va a California***, contact one of the distributors listed on the final page or Blaine Ray Workshops, whose contact information is on the title page.

Cover art by Elizabeth Kuizenga Romijn.

Primera edición: marzo de 2001
Segunda impresión: enero de 2002
Tercera impresión: octubre de 2002
Cuarta impresión: mayo de 2003
Quinta impresión: febrero de 2004
Sexta impresión: septiembre de 2004
Séptima impresión: junio de 2005
Octava impresión: septiembre de 2005
Novena impresión: junio de 2006

Reservados todos los derechos. Copyright © 2001 por Blaine Ray. Prohibida la reproducción o transmisión total o parcial de este libro sin la autorización por escrito de Blaine Ray. La reproducción de cualquier forma—fotocopia, microfilm, cinta magnética, disco o cualquier otra—constituye una infracción.

Impreso en Estados Unidos de América en papel sin ácido y con tinta a base de soya.

ISBN 0-929724-50-X

First edition published March, 2001
Second printing January, 2002
Third printing October, 2002
Fourth printing May, 2003
Fifth printing February, 2004
Sixth printing September, 2004
Seventh printing June, 2005
Eighth printing September, 2005
Ninth printing June, 2006

Copyright © 2001 by Blaine Ray. All rights reserved. No other part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage or retrieval system, without permission in writing from Blaine Ray.

Printed in the U.S.A. on acid-free paper with soy-based ink.

Capítulo uno

Patricia es una chica que vive en Panajachel, Guatemala. Guatemala es un país en Centroamérica. Es un país pequeño. Está al sur de México. La capital se llama Ciudad de Guatemala. Hay más de un millón de personas en la ciudad.

Panajachel es un pueblo en Guatemala. Es el pueblo de Patricia. Panajachel está a tres horas de la capital en bus. Panajachel está en un lago que se llama Lago Atitlán. Es muy grande y bonito. A Patricia le gusta andar cerca del agua. Le gusta el color del agua. Le gusta el color azul.

Muchos turistas van a Panajachel. Van de compras. Compran muchas cosas turísticas. También van a Panajachel porque el lago está allí. El lago es hermoso y muy grande.

Hay muchos pueblos alrededor del lago. San Pedro es uno de los pueblos. Para visi-

tar San Pedro es necesario ir en lancha. Es un viaje de una hora a San Pedro.

Cerca del Lago Atitlán hay unos volcanes. Uno se llama Volcán Tolimán. No es un volcán activo. Hay otro volcán que se llama Volcán Atitlán. Muchas personas hacen excursiones a los volcanes. Es muy interesante andar en un volcán.

Los indígenas de Guatemala no tienen muchas cosas materiales. Sólo tienen dinero para comprar comida. Guatemala es un país pobre. Muchos niños en San Pedro no tienen zapatos. Las niñas tienen solamente una blusa o dos. Los niños tienen un pantalón o posiblemente dos.

Muchas personas en San Pedro son indígenas. Muchos producen objetos y los venden a los turistas. Algunos no tienen la oportunidad de ir a la escuela. Es un privilegio especial. En algunas familias los niños necesitan ayudar a la familia. Venden los productos de la familia en la calle. Cuando venden los productos, reciben dinero. No compran nada con el dinero. Les dan el dinero a sus padres. Los padres compran comida con el dinero.

Las chicas llevan una blusa especial. Es un huipil. Los huipiles tienen muchos colores. También llevan una falda. La falda se llama corte. Muchas niñas tienen dos huipiles. Llevan uno de los huipiles mientras la madre lava el otro huipil.

En Guatemala hay muchos indígenas. Los indígenas tienen ropa diferente. Todas las personas de un pueblo llevan ropa del mismo diseño y de los mismos colores. Cuando una persona anda en la calle y ve un indígena, puede saber donde vive la persona. Puede saber el pueblo de la persona.

En Guatemala hay dos estaciones del año. Una es el invierno. El invierno comienza en mayo. Es la estación del año cuando hay mucha lluvia. El verano es la estación del año en que hay poca lluvia. Es la estación seca. Comienza en diciembre y termina en abril. El verano de Guatemala no corresponde al verano de los Estados Unidos.

Capítulo dos

Patricia tiene una familia normal en Guatemala. Su papá se llama Eduardo. Trabaja para el gobierno. Trabaja en la Ciudad de Guatemala. Regresa a la casa los fines de semana. No hay mucho trabajo en Panajachel.

Su mamá se llama Elena. Patricia tiene tres hermanas y un hermano. Elena no trabaja fuera de la casa. Muchas madres en Guatemala no trabajan fuera de la casa. Elena tiene 38 años. Tiene un año menos que Eduardo.

Eduardo y Elena tienen una familia unida. Patricia tiene quince años. Su hermano David tiene dieciséis años. Él es mayor que ella. Las tres hermanas son menores. La más grande es Berta. Berta tiene doce años. Después viene Margarita. Margarita tiene solamente nueve años. La niñita de la familia es Silvia. Ella tiene solamente

seis años. La familia de Patricia no es una familia indígena. La familia de ella es una familia ladina.

Los hombres de las familias ladinas llevan ropa similar a la ropa de los hombres que viven en los Estados Unidos. Cuando Eduardo va a su trabajo, lleva traje, camisa y corbata. Elena lleva una blusa y una falda durante el día. A veces lleva un vestido. Los hijos de la familia llevan ropa similar. Los hombres de los grupos indígenas generalmente no llevan la ropa típica de su pueblo en un día normal.

Cuando los chicos van a la escuela, llevan uniformes. Patricia tiene una casa normal. La casa tiene una sala. También hay dos dormitorios y un baño. Los padres duermen en uno de los dormitorios. Las hijas duermen en el otro dormitorio. El hijo duerme en la sala. La casa también tiene una cocina donde su mamá prepara la comida para la familia.

Delante de su casa hay dos palmeras. Hay muchas palmeras en Panajachel. Hay

palmeras en Panajachel porque no hace frío. Las palmeras existen donde no hace frío. Detrás de su casa hay otros tipos de árboles. Uno es mango. Otros son aguacate y plátano. Estos árboles producen mucha fruta, especialmente el plátano. El plátano tiene una flor bonita. La flor es morada.

La familia come comida típica de Guatemala. Come muchas tortillas. La tortilla es el pan de Guatemala. Cada mañana Patricia va a la tortillería y compra tortillas para la familia. También la familia come muchos frijoles. Los frijoles son muy ricos. A Patricia le gusta comer los frijoles.

Todos los días Patricia pasa tiempo en la cocina con su mamá. Ella le ayuda mucho. Le ayuda a preparar el desayuno, el almuerzo y la cena. En el desayuno comen *corn flakes*. Ponen leche caliente en su cereal. También comen mosh. Mosh es un cereal caliente de avena como Quaker. Otras familias comen frijoles.

El almuerzo es una comida más grande. Comen sopa. También comen ensalada con

frijoles y una tortilla pequeña. Preparan las tortillas cada día. También comen muchas verduras y pollo. A veces comen un postre como flan o pay de queso.

Hay muchas personas que venden comida en la calle para el almuerzo. Venden pollo, tamales y papas.

La comida de la noche es la cena. Toda la familia se sienta para comer. Hablan del día. Hablan de muchas cosas interesantes. Todos participan en la conversación. Para Patricia es una parte buena e importante del día. A ella le gusta hablar de los eventos del día.

Patricia va al colegio. En Guatemala un colegio es una escuela particular pero una escuela es pública. Los estudiantes que van a una escuela pagan pero no necesitan pagar mucho. Los estudiantes que van a un colegio necesitan pagar más. Los padres que tienen suficiente dinero pagan la escuela de sus niños. Los padres tienen la opinión de que la educación es muy importante. No todos los chicos van a la escuela. Algunos

no tienen suficiente dinero para asistir a la escuela. Patricia está contenta porque tiene la oportunidad de ir a un colegio. Algunos estudiantes saben bien la importancia de una educación. Trabajan de día para ganar dinero. Con el dinero que ganan en el trabajo de día, van a una escuela de noche. Patricia vive una vida simple. No es complicada.

Capítulo tres

Un día Patricia va al colegio. El colegio se llama Colegio María de la Cruz. El colegio de Patricia es interesante. Es un edificio blanco. Está en la calle Santander, la calle principal de Panajachel. Las clases comienzan a las siete y media de la mañana. Muchos van al colegio a pie.

Muchos llegan antes de las clases y juegan al fútbol. El fútbol es diferente al *football* en los Estados Unidos. Se juega el fútbol en Guatemala con los pies. En Guatemala los chicos dicen que juegan al "fut". El fútbol se llama *soccer* en los Estados Unidos. Patricia va a su colegio a pie. La familia de Patricia no tiene carro.

Hoy Patricia va a su clase de inglés. Patricia entra a la clase. Es un día normal. La profesora habla con la clase. Dice que hay una posibilidad de ir a los Estados Unidos

por un semestre. La profesora les explica detalles del programa:

1. El estudiante necesita saber un poco de inglés.
2. Necesita pagar parte del costo del programa.
3. Necesita salir en tres meses.

Patricia está emocionada. Va a la casa y habla con su madre. Elena le dice que es buena idea pero no sabe si la familia tiene suficiente dinero. Patricia va a hablar con su padre durante el fin de semana. Por fin llega la noche del viernes. El padre llega a la casa después de una semana en la capital en su trabajo. Patricia espera dos horas y va a hablar con su padre. Le dice:

—Quiero ir a los Estados Unidos por cuatro meses. Quiero asistir a una escuela en los Estados Unidos. Hay un programa en mi colegio en que puedo ir. Mi familia necesita pagar parte del costo del programa pero no es mucho. La familia tiene que pagar cuatrocientos dólares por todo el programa. Cuatrocientos dólares es todo. Es por el

avión, la comida y una casa con una familia americana.

El padre le responde:

—Cuatrocientos dólares no es mucho para una persona en los Estados Unidos pero es todo mi salario de un mes. Es mucho dinero para mí.

Patricia le dice:

—Papá, todo esto es muy importante para mí. Voy a hablar inglés. Voy a tener muchas oportunidades aquí porque voy a saber inglés. Voy a tener oportunidades para tener un trabajo bueno. También es una oportunidad de conocer a otras personas y otra cultura.

El padre le responde:

—Bueno, Patricia, es un sacrificio muy grande para nuestra familia pero tengo dinero extra en el banco. Tú puedes ir.

Patricia da un salto y grita:

—¡Gracias, papá! ¡Estoy tan emocionada! ¡Eres un papá perfecto!

Patricia corre hacia su papá y le da un gran abrazo.

Capítulo cuatro

Es el 23 de agosto. La madre de Patricia, Patricia y sus hermanos se suben a un autobús. Van a la Ciudad de Guatemala. El padre de Patricia ya está en la ciudad por su trabajo. Necesitan estar en el aeropuerto a las seis de la tarde. El padre va a estar en el aeropuerto a las cinco y media.

La familia de Patricia llega a la ciudad. Llega a la terminal de buses. Tienen que tomar un taxi para ir al aeropuerto. Toman un taxi grande porque son seis personas. Llegan al aeropuerto a las 6 menos 10. Gritan de felicidad porque ven a su padre. El padre está muy contento de ver a toda la familia. Patricia ya tiene su boleto de avión. Hay muchas personas en el aeropuerto. Patricia le pregunta a su papá:

—¿Todos van a los Estados Unidos?

—No. Algunos sí. Otros van a países en Sudamérica. Otros van a otras ciudades en

Guatemala y a otros países en Centroamérica.

Patricia les da abrazos a todos. Llora un poco porque no va a ver a su familia por unos meses. Les grita:

—¡Yo les quiero mucho! ¡Adiós!

Se sube al avión. El piloto les habla a todos. Les dice que el avión va a Los Ángeles. Generalmente es un viaje de aproximadamente cuatro horas y media pero depende de las condiciones. El tiempo en el avión pasa rápidamente. El avión llega a las once. Patricia mira el reloj. Hay solamente una hora de diferencia entre el tiempo de Guatemala y el tiempo de Los Ángeles. Sale del avión.

Cuando llega al interior del aeropuerto de Los Ángeles, Patricia ve un papel grande que dice PATRICIA. El papel está en las manos de dos chicas.

Capítulo cinco

Patricia mira a las dos chicas. Les dice:

—Hola.

Las dos chicas le dicen:

—*Hello*.

—Soy Patricia. Mucho gusto.

Patricia les da abrazos a las chicas y les da besos en las mejillas. Es costumbre de las mujeres y las chicas en Guatemala besar en las mejillas.

—Me llamo Diane.

—Me llamo Lisa.

Patricia está muy contenta porque las dos chicas hablan un poco de español. Patricia mira todo en el aeropuerto. Todos están hablando inglés. Patricia no entiende mucho inglés.

—Soy tu hermana americana. Tengo quince años. Lisa es mi hermana. Ahora Lisa es tu hermana también. Lisa tiene doce años.

Los padres de Lisa y Diane le dan la mano a Patricia y le dicen:

—Hola.

—Soy el padre de Lisa y Diane. Soy Ron. Mucho gusto, Patricia. Bienvenida a California.

—Soy la madre de las chicas. Me llamo Susan. Mucho gusto, Patricia. Bienvenida.

—Mucho gusto. Estoy muy contenta de estar aquí. Es una gran oportunidad para mí —les dice Patricia.

—Vivimos en la ciudad de Ventura. Está a una hora del aeropuerto si no hay mucho tráfico. Vamos a Ventura —le dice la mamá.

Todos se suben al carro. Hablan. Las chicas y la madre hablan un poco de español. Hablan en inglés y español. Las chicas le explican que van a una escuela pública. Diane va a Ventura High School y Lisa va a Altacama Middle School. Diane está en el año nueve de la escuela y Lisa está en el año siete. Ventura está en la costa. No está muy lejos de Los Ángeles.

Llegan a la casa. La casa es muy diferente a la casa de Patricia en Guatemala. Hay muchos cuartos en la casa. Las dos chicas tienen sus propios cuartos. Los padres tienen un cuarto grande. El padre también tiene una oficina en la casa. Es un cuarto solamente para el trabajo del padre. Él tiene su computadora en la oficina. En la cocina hay muchos aparatos modernos. Hay un horno de microondas y un refrigerador donde hay agua fría que sale de la puerta. Tienen un aparato que lava los platos automáticamente. Todo es moderno y bonito. En la sala hay un sofá bonito. Hay otro cuarto que tiene otro sofá y un televisor. Miran más de cien canales en la televisión. Incluso hay unos canales donde hablan español. Patricia lo mira todo con curiosidad. Todo es tan diferente a su pueblo en Guatemala.

Patricia tiene su propio cuarto en su casa nueva. Le gusta su cuarto. Patricia les dice:

—Buenas noches —a todos en su familia.

Pone su maleta en su cuarto. Saca todas sus cosas de la maleta. Se sienta y escribe una carta a su familia.

Querida familia:

Aquí estoy en California. Es muy diferente a Guatemala. Estoy con mi familia nueva. Estoy en mi casa nueva. Estoy en la ciudad de Ventura. Está en la costa. Está a una hora de Los Ángeles, al norte.

Mi familia es muy simpática. Mi padre se llama Ron y mi madre se llama Susan. Tengo dos hermanas. Tienen aproximadamente mi edad. La chica menor se llama Lisa. La hermana mayor se llama Diane. Lisa tiene doce años y Diane tiene quince años. La casa aquí es muy bonita. Hay muchos cuartos en la casa. El padre tiene una oficina en la casa. Lisa y Diane tienen sus propios cuartos. Yo tengo mi propio cuarto también.

Prefiero Guatemala pero todo es muy bonito aquí. Es un tiempo bueno para mí. Mañana voy a la escuela. Les quiero mucho.

Con mucho cariño,

Patricia

Es muy tarde. Patricia se acuesta en la cama pero no duerme. Piensa en su vida nueva. Piensa en su familia nueva. Esta noche en California todo es diferente. Esta noche es muy diferente a la mañana en Guatemala.

Capítulo seis

Patricia va a la escuela. Es totalmente diferente a las escuelas y los colegios en Guatemala. Aquí los estudiantes no llevan uniformes. En Guatemala todos los estudiantes llevan uniformes. La escuela es más grande que su colegio en Panajachel. Todo en Ventura High parece más grande y más moderno.

Patricia habla con el consejero de sus clases. Va a estudiar inglés, español, educación física, historia y matemáticas. Tiene interés en inglés, español y educación física pero tiene miedo de historia y matemáticas porque no habla bien el inglés. No le importa mucho porque está aquí para aprender el inglés.

Patricia está contenta porque la clase de inglés es una clase especial para los estudiantes que no saben mucho inglés. Piensa que necesita esta clase todo el día. Patricia va a su primera clase. Es la clase de inglés.

Conoce a muchos estudiantes. Todos son simpáticos.

Hay un chico de Guatemala. Él se llama Alejandro y viene de Quezaltenango. Patricia está muy contenta porque hay un chico de su país en su clase. Ella habla con él. Alejandro le explica que no es fácil aquí en California. Le dice que los latinos son muy buenos pero algunos gringos no aceptan a los latinos. Patricia se pregunta: "¿Por qué no aceptan a los latinos?"

Patricia va a la clase de historia. Es una clase de gringos. No hay latinos en la clase con la excepción de Alejandro.

Los gringos no le dicen hola. Ellos hablan con sus amigos pero no hablan con Patricia. Hay una chica en la clase que tiene un vestido especial. Es un vestido corto y tiene los colores de la escuela. Patricia escucha en la clase y ahora sabe el nombre de la chica. Es Debbie Martin. Patricia le pregunta a Alejandro.

—¿Por qué lleva Debbie Martin ese vestido especial?

—En los Estados Unidos hay muchos partidos entre las escuelas. Todas las escuelas tienen equipos de básquetbol, béisbol, fútbol y tenis. Juegan contra las otras escuelas en la región. Muchos estudiantes van a los partidos y gritan. Las chicas con esos vestidos son animadoras. Una animadora es una chica que grita en los partidos de fútbol americano. Ella canta y baila. Debbie es animadora. En los partidos ella grita y canta y anima a los otros estudiantes de la escuela.

Después de la clase, Patricia mira a Debbie y le dice:

—Hola.

Debbie le dice (en inglés):

—Hola. ¿Por qué estás tú aquí? Hay muchos mexicanos aquí. No necesitamos otra mexicana aquí.

Patricia le grita:

—¡No soy mexicana! ¡No soy de México! ¡Soy de Guatemala!

Patricia quiere llorar. Quiere regresar a Guatemala. Piensa: "¿Por qué es tan mala Debbie conmigo? No lo comprendo."

Después de las clases Patricia va a la casa. Habla con Diane y Lisa. Les habla de su experiencia con Debbie. Les dice que no comprende por qué es tan mala Debbie. Diane le dice:

—Debbie es muy popular pero es popular sólo en su grupo. Cuando está con sus amigos, es muy educada. Es muy simpática con ellos. Pero cuando está con otros, no es simpática. Especialmente no les trata bien a los estudiantes de México.

Patricia les dice:

—No comprendo. Soy una persona. Soy de otro país pero eso no es importante.

Lisa le dice:

—Patricia, no es nada. Hay otras personas buenas. Habla con las personas buenas. Debbie Martin no importa.

Patricia está contenta porque está con Lisa y Diane. Ellas realmente le comprenden. Comprenden que es una situación difícil para ella. Es difícil estar en un país nuevo con una familia nueva. Es difícil estar donde no entiende mucho inglés. Pero es bueno estar con una buena familia americana.

Patricia va a su cuarto y escribe otra carta a su familia.

Querida familia:

Hoy en la escuela conocí a una chica que se llama Debbie Martin. Es una chica muy popular. Es animadora. Va a los partidos de fútbol y canta y baila y anima a los otros estudiantes de la escuela en los partidos. Yo tuve una experiencia muy mala con ella. Ella es muy mala en mi opinión. No comprendo por qué es tan mala ella.

Mi familia es muy buena. Lisa y Diane son hermanas buenas y amigas buenas. Hablo con ellas de mis problemas. Ellas me comprenden. Estoy feliz porque estoy con una familia buenísima.

Voy a estudiar mucho. Voy a estudiar mi inglés y mis otras materias. Quiero aprender mucho. Voy a estar aquí sólo cuatro meses. No es mucho tiempo. Tengo que aprender mucho. Voy a aprender mucho.

Les quiero mucho,

Patricia

Capítulo siete

Es viernes. Esta noche hay un partido de fútbol. En la escuela todos van al gimnasio en la tarde y gritan. Gritan y cantan. Debbie Martin está delante de todos. Ella está cantando y gritando con su vestido corto con colores de la escuela. Patricia siempre está triste cuando mira a Debbie. Patricia le pregunta a Diane:

—¿Qué es un *cougar*?

Diane le explica:

—Un *cougar* es un animal como el tigre. La escuela se llama Ventura High Cougars. El *cougar* representa nuestra escuela. Aquí todas las escuelas tienen una mascota que representa su escuela.

En el gimnasio Patricia lo mira todo. Mira como gritan todos y cantan. Le gusta la emoción de todos. Le gusta la escuela. Es tan diferente a Guatemala. En la noche Diane, Lisa y Patricia van al partido de fút-

bol. Ventura juega contra Oxnard. Todos los estudiantes de la escuela van al partido. Es un evento muy importante en la escuela. Patricia piensa que va a mirar un partido de fútbol como juegan en Guatemala. Está sorprendida cuando llega al estadio. No se parece en nada a un partido de fútbol en Guatemala.

Es un partido muy violento. Todos están corriendo. Uno tiene una pelota en forma de óvalo. Él le tira la pelota a otro chico y ese chico corre. Después muchos corren hacia el chico con la pelota. El partido es muy diferente para Patricia. Ventura ganó el partido veintiuno a veinte. Todos los estudiantes de Ventura están contentos porque Ventura ganó.

Después del partido Diane, Lisa y Patricia van a un restaurante para comer. Es un restaurante de comida rápida adonde muchos estudiantes van después de los partidos. Diane, Lisa y Patricia comen hamburguesas. Es una noche muy interesante para Patricia. Todo en California es muy diferen-

te a Panajachel. Mientras comen, Debbie Martin entra en el restaurante. Entra con su grupo. Hay unos 20 chicos en el grupo. Debbie mira a Patricia. Debbie les grita a sus amigos:

—¡Hay una mexicana en el restaurante! No quiero comer aquí. Vamos a comer en otro restaurante.

Otros en el grupo gritan:

—¡No me gustan los mexicanos! Vamos.

Inmediatamente todos los amigos de Debbie salen. Patricia mira a Diane y a Lisa. Patricia comienza a llorar. Diane y Lisa le dicen:

—Patricia, está bien. No es nada. No llores. Debbie es mala. Hay muchas personas buenas en California. Hay personas malas en todas partes. Vamos.

Las chicas van a la playa. Es tarde pero es una buena noche. A pesar de Debbie, es una buena noche. Patricia está triste cuando piensa en Debbie. Diane, Lisa y Patricia hablan. Patricia les habla de Guatemala. Les dice que es un país pobre. Les habla de

las casas. Les dice que hay muchos chicos en Guatemala que no van a la escuela porque tienen que trabajar. Tienen que trabajar para tener dinero para la familia. Tienen que dar el dinero a la familia. La familia necesita el dinero para comer. Aquí las familias tienen de todo pero no lo aprecian. No saben que tienen mucho.

—Prefiero mi país, donde las personas no tienen muchas cosas.

Diane le dice:

—Tenemos muchos problemas aquí en los Estados Unidos. Hay muchos criminales. Hay personas que roban carros y dinero.

Es muy tarde. Son las doce de la noche. Las tres van a la casa. Patricia va a su cuarto y escribe otra carta a su familia.

Querida familia:

Hoy fue un día interesante. Tuvimos una reunión grande en la escuela. Todos los estudiantes fuimos al gimnasio y gritamos y cantamos. Gritamos cosas de la escuela y cantamos canciones de la escuela. Grita-

mos porque en la noche hubo un partido importante de fútbol entre mi escuela y otra. Nosotros ganamos.

Después todos fuimos a un restaurante para comer. Nosotras comimos hamburguesas. Debbie Martin entró y gritó:

—¡Hay una mexicana en el restaurante! No vamos a comer aquí.

Los otros en el grupo de Debbie son malos. Debbie Martin es muy mala. No comprendo por qué ella es mala. Estoy muy triste porque Debbie hace cosas malas.

Les quiero mucho,

Patricia

El examencito de Cl-7 es el ____ de ____.

PARE

Capítulo ocho

Patricia va a la escuela en la mañana con Lisa y Diane. Es un día normal. Va a su primera clase. Debbie Martin está en la clase pero hoy no le dice nada a Patricia. Patricia está feliz cuando Debbie no le habla porque nunca le dice nada bueno.

La clase de historia es una clase normal. Hablan de la historia de los Estados Unidos. El profesor habla de Jorge Washington. Dice que él es el padre de los Estados Unidos. También habla de Tomás Jefferson. Tomás Jefferson es un ex-presidente de los Estados Unidos. También es el autor de la Declaración de la Independencia. Patricia escucha pero hay mucho que no entiende. Hay mucho de la historia de Guatemala que no comprende y ahora tiene que aprender la historia de los Estados Unidos.

Patricia prefiere la clase de inglés. Es donde aprende mucho y tiene muchos ami-

gos. Sus amigos son latinos que viven aquí. Algunos tienen muchos años aquí y no hablan bien el inglés. En la clase hablan inglés. Escriben composiciones en inglés también. El profesor habla muy despacio y les explica las palabras que Patricia no sabe. Es una clase perfecta para ella. Patricia no puede concentrarse bien en la clase de inglés. Hoy Patricia está preocupada por Debbie Martin. No la comprende. No sabe por qué ella es así.

Después de las clases regresa a casa en carro con Lisa y Diane. Hablan del día y de las clases. Cuando van a la casa, ven algo. En una calle cerca de la escuela ven a un hombre. El hombre está delante de un carro. Está gritando. En el carro hay una chica. Patricia ve la situación y les grita a Diane y Lisa:

—¡Para!, Diane. ¡Miren! Esa chica tiene un problema. Ese hombre va a robar el carro de la chica.

El hombre tiene una pistola. El hombre le apunta con la pistola a la chica. Diane

para el carro. Patricia corre hacia el carro. Ve que la chica en el carro es Debbie Martin. Patricia le grita al hombre en inglés:

—¡Tengo un teléfono! ¡Voy a llamar a la policía ahora!

El hombre mira a Patricia. Mira a las dos otras chicas en el carro. El hombre no quiere problemas con la policía. Así que el hombre corre y escapa. Debbie baja de su carro. Está llorando. Le da un abrazo a Patricia y le dice:

—Gracias. Gracias. Muchas gracias.

Ahora Debbie tiene vergüenza porque siempre le dice cosas malas. Debbie lo siente mucho. Le dice:

—Patricia, perdón. Tú eres una persona buena. No sé por qué te insulto. Tengo problemas con mi familia. Tengo problemas en la escuela. Generalmente no soy una persona mala.

Patricia le dice:

—No es nada, Debbie. Tú eres una persona buena.

Debbie le responde:

—Gracias, Patricia, por todo hoy. Realmente estaba en peligro. Tengo suerte de estar viva. El hombre es realmente malo. ¿Quieres ir a mi casa?

—Sí, pero necesitamos el permiso de nuestros padres.

Diane llama por teléfono y habla con su madre. Su madre les da permiso. Patricia, Diane y Lisa van a la casa de Debbie. Pasan la noche hablando. Patricia le dice a Debbie que ella no es mexicana. Es guatemalteca. Es de Guatemala. Es una noche fantástica. Patricia está muy contenta.

Debbie les invita a una fiesta el viernes después del partido. Ellas aceptan la invitación. Las tres chicas regresan a la casa. Todas están muy contentas por todo lo de esta noche.

Patricia llega a la casa. Es tarde. Escribe una carta a su familia en Guatemala.

Querida familia:

Hoy no tengo problemas. Todo con Debbie está bien. Ahora mi vida es perfecta aquí en California. El viernes vamos a una fiesta en la casa de Debbie. Ella es mi amiga ahora.

Puedo hablar inglés, no muy bien, pero puedo hablar. Me gusta mi familia aquí. El papá Ron siempre habla conmigo y me pregunta como estuvo mi día. La madre Susan también habla mucho conmigo. Mi familia americana es muy unida.

Estoy triste porque sólo tengo un mes más en California. Estoy feliz también porque voy a regresar a mi país y voy a ver a mi familia.

Les quiero muchísimo,

Patricia

Capítulo nueve

El viernes Patricia y Diane van a la fiesta de Debbie. Lisa va al cine con sus amigas. Hay muchos estudiantes de la escuela en la fiesta. Debbie tiene una casa elegante. Hay una piscina grande. Muchos van a la fiesta en traje de baño. Es noviembre aquí pero no hace frío. En otras partes de los Estados Unidos hace frío ahora pero en Ventura nunca hace mucho calor y nunca hace mucho frío. Patricia y Diane entran en la casa. Debbie les da un abrazo. Les dice:

—Hola, Patricia y Diane. Gracias. Estoy muy feliz porque Uds. dos están aquí en mi fiesta.

Patricia le dice:

—Hola. Gracias por la invitación. Me gusta tu casa.

—Gracias.

Las tres chicas comen y hablan. Otros bailan en la fiesta y juegan. Patricia y Debbie se sientan y hablan. Debbie le pregunta a Patricia:

—¿Cómo es Guatemala?

—Guatemala es un país muy hermoso. Hay muchas montañas. Vivo cerca de un lago. El lago es grande. Se llama Lago Atitlán. Tengo una familia muy unida. Tengo tres hermanas y un hermano.

—¿Guatemala es muy diferente a los Estados Unidos?

—Sí. Hay muchas diferencias. Guatemala es un país pobre. Muchas personas piensan que es terrible ser pobre. En mi opinión nosotros tenemos de todo. Mi padre no gana mucho dinero pero tenemos comida y tenemos una casa. No necesitamos más.

Debbie le responde:

—Quiero visitar Guatemala. Quiero ver tu país. Quiero conocer a tu familia.

—Debbie, tú tienes que visitarme en junio. No hay clases en junio.

—Quiero ir. Voy a hablar con mis padres mañana.

A Patricia le gusta la fiesta. Le gusta la comida y también se baña en la piscina por

unos minutos. Habla con muchos en la fiesta pero más que nada le gusta hablar con Debbie. Debbie es una persona especial. Diane y Patricia regresan a la casa.

Patricia escribe otra carta.

Querida familia:

Ahora todo va bien conmigo. No tengo problemas ahora. Debbie Martin es mi amiga. En la fiesta nosotras hablamos mucho. Ella quiere visitarme en Guatemala. Quiere pasar un mes en nuestra casa. Estoy muy feliz porque ella puede ver nuestra casa y nuestro hermoso lago.

Es la última carta que les escribo de los Estados Unidos. Voy a regresar en solamente tres semanas y, si escribo otra carta, no va a llegar a tiempo. Voy a llegar al aeropuerto de la ciudad de Guatemala el 22 de diciembre. Voy a llegar a la una de la tarde. Estoy muy feliz porque voy a ver a mi familia. Hay poco tiempo más ahora para mí en California.

Les quiero mucho,

Patricia

Capítulo diez

Patricia se levanta a las cinco de la mañana. Hoy regresa a Guatemala. Su maleta está lista. Ella está lista. Es un día sábado. Ron, Susan, Diane y Lisa van al aeropuerto. Debbie Martin va también. Debbie va a visitar a Patricia en junio. Debbie está muy contenta porque va a conocer otro país. Patricia come con la familia por última vez. Todos se suben al carro y van al aeropuerto de Los Ángeles. El viaje es un viaje triste. Patricia tiene muchos amigos aquí en los Estados Unidos y tiene muchos recuerdos buenos. Llegan al aeropuerto. Van a la terminal internacional. Tiene su boleto en la mano. Es tiempo de decirles adiós a todos. Patricia les dice:

—No puedo expresar todo lo que tengo en mi corazón. Voy a tener estas experiencias en mi corazón siempre. Voy a tener amigos

de California siempre. Muchísimas gracias por todo.

Ron le dice:

—Gracias, Patricia. Tú eres una chica fenomenal. Es un honor conocer a una persona como tú. Nosotros aprendimos mucho de ti. Aprendimos de tu amor. Sabemos que tienes una familia muy buena. Siempre vas a tener una familia aquí en California.

Diane y Lisa también le dicen sus últimas palabras. Toda la familia abraza a Patricia. Debbie también le da un abrazo y un beso en la mejilla. Debbie le dice:

—Patricia, soy una persona diferente ahora. Estoy muy contenta. Tú eres fenomenal. En solamente seis meses voy a estar en Guatemala. Gracias por todas tus lecciones de la vida.

El tiempo de abordar el avión llega. Patricia llora. Está triste porque no va a ver a su familia más. Les grita:

—¡Adiós! —y entra en el avión. Se sienta en el avión. Piensa en su experiencia. Piensa en todas sus experiencias con Debbie

Martin. Piensa en todas sus experiencias con su familia americana. Piensa en sus amigos de la escuela. El tiempo en el vuelo pasa rápidamente.

El avión llega a Guatemala. Patricia sale del avión. Cuando ve a su familia, está supercontenta. Les grita:

—¡Hola, familia!

Toda la familia le da abrazos y besos. Patricia está contenta de estar en Guatemala de nuevo.

Capítulo once

Es junio. Patricia va al aeropuerto para buscar a Debbie. Debbie sale del avión. Patricia está muy contenta cuando ve a Debbie. Las dos se abrazan y se besan en las mejillas. Van en taxi al centro. En el centro toman un autobús para ir a Panajachel. Se sientan en el bus y hablan durante el viaje de tres horas y media. Debbie le cuenta sobre los eventos nuevos en California. Debbie le da a Patricia una carta especial de Diane. Debbie lo observa todo. Debbie tiene una actitud positiva porque conoce a Patricia. Está en Guatemala para apreciar todo lo bueno del país. El autobús no es muy moderno pero a Debbie no le importa. Está contenta porque está en Guatemala y está con Patricia.

El autobús llega a Panajachel. La primera vez que Debbie mira el Lago Atitlán es una experiencia buenísima. El agua es azul y muy bonita. Los volcanes son muy impre-

sionantes. Debbie lo ve todo con admiración. Las chicas van a pie a la casa de Patricia. Caminan unos veinte minutos.

Debbie entra en la casa. La familia de Patricia tiene animales. Tiene dos patos, cinco pollos y tres perros. Los perros ladran porque no conocen a Debbie. Debbie ve a la madre de Patricia. Le da la mano y le dice:

—Mucho gusto, señora. Es un gran placer conocerlos a Ud. y a su familia. Patricia es mi amiga. Es una persona muy buena.

Debbie les da besos en la mejilla a las hermanas y al hermano. Les dice:

—Mucho gusto. Es un gran placer estar aquí en Panajachel.

Debbie tiene un regalo de su familia para la familia de Patricia. Es un plato que dice California. Le da el plato a la madre. Ella está muy contenta con el regalo. Le dice a Debbie:

—Muchas gracias. Es muy bonito. Sabemos mucho de ti. Estamos muy contentos con tu visita. Patricia siempre habla de ti. Lo siento pero mi esposo no está ahora. Tra-

baja en la capital y sólo viene los fines de semana. Hoy es jueves. Así que va a venir mañana en la noche.

Debbie entra en la casa. Ve que hay una sala con televisor. Hay dos dormitorios y una cocina. También hay un baño. La madre está en el patio. Está lavando la ropa. Tiene que lavar la ropa a mano. Debbie piensa en su casa y en esta casa. Su casa es como una mansión en comparación pero sabe que eso no es importante. Debbie sabe que tener cosas no le hace feliz a una persona. Hay muchas personas en los Estados Unidos que lo tienen todo pero no son felices. Debbie ve aquí una vida diferente. Ponen mucho énfasis en la gente y no en las cosas.

Debbie escribe una carta a su familia.

Querida familia:

Aquí estoy en Guatemala. Las montañas son preciosas. El lago es superbonito. Me gusta todo aquí. Guatemala es totalmente diferente a California. Hay muchos indígenas con sus trajes típicos. Me gustan los

colores de la ropa de los indígenas. Las mujeres tienen canasta y ponen ropa en la canasta. Andan con la canasta en la cabeza.

La familia de Patricia es muy simpática. El padre no está mucho porque trabaja en la Ciudad de Guatemala.

Panajachel es muy turístico. Hay muchos niños que andan en la calle vendiendo cosas. Venden camisas, collares y muchas cosas. Me gusta Guatemala. Va a ser una experiencia buena aquí.

Les quiero mucho,

Debbie

Capítulo doce

Es el último día en Guatemala para Debbie. Un mes no es mucho tiempo. Debbie tiene muchos amigos en Guatemala. Todos los amigos hacen una fiesta para ella. Las hermanas de Patricia van con Patricia y Debbie a la fiesta. Muchos amigos tienen regalos para Debbie. Debbie está feliz con los regalos porque sabe que ellos no tienen mucho dinero para comprar regalos. Es una fiesta buena. Debbie está contenta con sus amigos en Guatemala. Todos en la fiesta escuchan música en español. Bailan. Comen. Es una noche superbuena para ella. Después de la fiesta Debbie y Patricia caminan a la casa de Patricia. Debbie le dice:

—Patricia, estoy feliz de tener esta oportunidad de pasar tiempo en Guatemala. Mi vida es totalmente diferente ahora. Tengo muchos amigos en Guatemala. Tengo una

familia aquí en Guatemala. Estoy triste porque tengo que regresar a mi país.

Patricia le dice:

—Debbie, gracias por todo. Tú realmente eres una amiga buena. Tu visita pasó rápidamente. Yo también estoy triste porque tienes que regresar a California.

Debbie va a la casa y se duerme. En la mañana se despierta y va al aeropuerto. Patricia va con ella. En el aeropuerto Debbie piensa en la primera vez que vio a Patricia. Piensa en cuando dijo: "No me gustan los mexicanos." Piensa en todos los eventos con Patricia. Está muy agradecida por las experiencias con ella y por las experiencias en Guatemala.

Debbie le da un abrazo a Patricia. Le dice:

—Patricia, me gustan los mexicanos pero especialmente me gustan los guatemaltecos.

Debbie se sube al avión y va a California.

¡Felicidades! ¡Leíste un libro totalmente en Español!
El examen final de PVAC es el _____ de _____.